

От культуры края – к культуре мира

Куприн Леонид

МБОУ гимназия №44

Научный руководитель: Вавилова Е.Б.

ДОМ

СЕМЬЯ

РОДИНА

خروف

جمل

نيس



قاعود

بكرة

ثور

عجل

حصان

Цель работы - исследование концептов-универсалий как специфического средства отражения культуры.

Задача исследования

- провести сравнительный семантический и этимологический анализ с целью выявления лингвоэтнокультурных особенностей исследуемых концептов

Объект исследования – концепты «дом», «семья», «родина»

Предмет изучения – семантические, культурные, речевые и ассоциативные характеристики, определяющие структуру и содержание концептов в сравниваемых лингвокультурах.

Материал исследования – данные словарей русского, английского и украинского языков, этимологических словарей татарского и мордовского языка (в т.ч. электронных)

ДОМ/HOUSE



рідна домівка

батьківська хата

ДОМ/HOUSE/ДИМ

здание

house

building

Домашний

очаг

home

учреждение

- reformatory

- asylum

- orphanage

the House
of Commons
opera house

the first house

рідна домівка

батьківська хата

Θй търҕсе

ДОМ / **HOUSE** / **ДИМ** / **ΘЙ**

здание

house

building

Домашний

очаг

home

учреждение

- reformatory

- asylum

- orphanage

the House
of Commons
opera house

the first house

- **группа близких родственников** (муж, жена, родители, дети и т.п.), живущих вместе; в переносном значении «семья»
- **группа, организация людей**, спаянных дружбой и объединенных общими интересами (*школьная семья, семья друзей*);
- **группа животных, птиц**, состоящая из самца, одной или нескольких самок и детенышей (*семья воробьев, семья львов*);
- **группа родственных языков**, объединенных общностью происхождения (*семья славянских языков*);
- **род, поколение** (*семья Романовых*).

- the unit consisting of parents and their children
- persons related by blood or marriage
- **those who are descendants of a common progenitor**
- **a clan**
- **noble or distinguished lineage**
- the group of persons who live in one household and under one head
- a group of people or things with a common or related characteristic, function or origin
- a classification of plants or animals which is above a genus and below an order
- *math.* A set of surfaces or curves whose equations are related, differing only in their parameters
- a class of languages sharing certain characteristics and seeming to have had a common origin

Дом = семья

Куд (мокша), кудо (эрзя)

- **Кодама азорсь, стама и кудонь семьясь** (м.) - «Каков хозяин, таков и дом»
- **Эйкакш марто кудось — уцяскав кудо (э.)**
— «Дом с детьми — счастливый дом»
- **Цебярь идень мархта семьясь (кудсь) —**
павазу семья (куд) (м.) — «С хорошими
детьми семья (дом) — счастливая семья (дом)»



Родина

Русь

Отечество

Отчизна

Русь-матушка

Россия-матушка

Родная сторона

Родная земля



Native land

Home

Homeland

Motherland

Fatherland



РОДИНА-МАТЬ ЗОВЕТ!



ВОЕННАЯ ПРИСЯГА

Я, гражданин Союза Советских Социалистических Республик, вступаю в ряды Рабоче-Крестьянской Красной Армии, принимаю присягу и торжественно обязуюсь быть честным, храбрым, дисциплинированным, беспощадным бойцом, уметь сражаться в ногу со государственным заданием, беспрекословно выполнять все военные указы и приказы командиров и начальников.

Же я, получив добровольно оружие, обязуюсь немедленно брать участие в защите Советского Союза и в защите интересов и доверия Советского Союза и Рабоче-Крестьянской Красной Армии.

В случае войны на фронтах Рабоче-Крестьянской Красной Армии я обязуюсь выполнять все приказы командиров и начальников, уметь сражаться в ногу со государственным заданием, беспрекословно выполнять все военные указы и приказы командиров и начальников.

Если же во время войны я вернусь от военнопленных в родную землю, то буду считать своим долгом сообщить об этом командирам и начальникам.

ПАМЯТАЙ ЦЕ!



